

Programa de Lengua y Cultura de Pueblos Originarios Ancestrales

Quechua

Relato tradicional para el contexto de fortalecimiento y desarrollo de la lengua:

Relato tradicional para el contexto de fortalecimiento y desarrollo de la lengua:

Atuqmantawan jamp'atumantawan

Mamiña qucha chimpapi uj p'unchay atuq purisharqa , rumipatapi un jamp'atuta phinkiq qhawasqa, allinta wakichikusqa; sumaq rimanata apasqa jamp'atuta chaymanta Qipiska llaqtaman phaway atipanakuy nisqa.

Jamp'atucha, ñuqa ancha llamp'u sunqu kani yachanaykipaq, rinallaykina saqisqayki. Jamp'atuqa phinkispa rumipurapi chinkaykusqa.

Atuqqa suyasqa ña karu pachata rishanña nispa, manaña jark'akuyta atispa rin. Karupi kashajtin jamp'atuta ña taripayta t'ukuspa, jinata atuq qaparín: jamp'atu tiwula, jamp'atu tiwula, ña tarishaykiña.

Atuqqa manchasqa astawan usqhayta phawarpan ña jamp'atuta taripasaq nispa, kutiyta wajan: - jamp'atu tiwula, jamp'atu tiwula jamp'atutaq sapa kuti astawan karupi kikillanta kutichisqa

Atuqqa llakiyta wañusqa jina pampaman urmaykusqa, wañuy iñisqa jamp'atucha wارانqa mirasqa qhawaspa

Yachaqana: Ayllupi tukuy yanapakuyku

El zorro y el sapo (Relato tradicional)

Un día, el zorro caminaba por las orillas de la laguna de Mamiña, vio a un sapo saltando sobre las piedras, quiso atraparlo y planeó una estrategia; primero persuadiendo al sapo a una amena conversación y segundo proponiéndole una carrera hacia el pueblo de Quipisca.

- Sapito, para que sepas que soy bueno, te daré una milla de ventaja. El sapo partió saltando y se perdió entre las rocas.

El zorro esperaba impaciente, calculando el tiempo y la distancia acordada, pero no aguantó mucho y partió. Al cabo de un largo trecho y pensando haber alcanzado al sapo, el zorro gritaba: - tío sapo, tío sapo, te estoy alcanzando. Pero escuchaba la respuesta del sapo: - Voy saltando, voy saltando.

Sorprendido el zorro corría más rápido y calculando haber alcanzado al sapo, llamaba una y otra vez: - Tío sapo, Tío sapo, pero recibía la misma respuesta del sapo cada vez más lejos.

El pobre zorro cayó desfallecido al suelo, creyendo que había muerto al ver al sapito multiplicado por mil.

Enseñanza: “En la comunidad nos ayudamos todos”.

(Adaptación realizada por L. Antinao)

